

NADASDY FILM & VIVEMENT LUNDI !  
Presentano

## DANS LA PEAU (UNDER THE SKIN)



Un film di Zoltán HORVÁTH

## SYNOPSIS

Quando un semplice flirt, in spiaggia di notte, scivola nel fantastico, tutto si mescola : sesso, tatuaggi, fantasmi e mitologia...

## NOTE SULL'INTENZIONE DELL'AUTORE

Questo film si situa fra realtà e animazione: una sfida tecnica, questa che ha presupposto un gran lavoro di preparazione.

Come dice il titolo, *Dans la peau (Nella pelle)* è innanzitutto una storia carnale, una storia di pelle. Di bella pelle giovane e stuzzicante ma anche viva, salata, umida e sudata.

Una sorta di allegoria dell'ebbrezza, dell'eccitazione, dei fantasmi, dell'abbandono e delle ferite scatenate dall'atto sessuale. Il film gioca con la molteplicità dei simboli che stanno attorno al sesso.

Paradossale ma mai in contraddizione con l'erotismo esplicito ed ostentato, il film è interamente percorso da humour e dramma: sia nei giochi coi simboli fallici (dei tatuaggi), sia con il mito della sirena, sia nei rapporti fra le azioni rappresentate sui tatuaggi e quelle della coppia.

*Dans la peau* è molto lontano dall'erotismo sofisticato e convenzionale della pubblicità. La granulosità dell'immagine è certamente influenzata dalla luce ma anche dalla trasparenza e dal calore della pelle. Le immagini mostrano i corpi senza falsi pudori. Immagini crude, dunque, ma che trascendono grazie ai disegni dei tatuaggi, vibranti e cangianti.



## BIOGRAFIA



Nato nel 1966 a Ginevra, Oltre all'attività di produttore-realizzatore di cortometraggi d'animazione, Zoltan Horvath esercita anche l'attività di direttore artistico di un giornale satirico, di illustratore grafico e di redattore. Realizza, inoltre illustrazioni per la stampa e per i manifesti pubblicitari.

## FILMOGRAFIA

- 1996 *Le trompette de Géricault*  
animazione in immagini di sintesi su Beta D, 7 minuti.
- 1999 *Carcasses et crustacés*  
animazione in tecniche miste su 35mm e Beta D, 15 minuti  
Prix de la Société Suisse des Auteurs, Locarno 98  
Premier prix du court métrage d'animation du festival de Palm Springs 99 (USA)  
Prix « Egli video & film AG » du festival Cinéma Tout écran, Genève 99  
Nominé dans la catégorie court métrage au prix du cinéma suisse, Soleure 2000  
Premier prix «troisième dimension » de la SCAM (société civile des auteurs multimédias)  
Premier prix d'animation au festival international de Szolnok (H)
- 2002 *Nosferatu Tango*  
animazioni in tecniche miste, 35mm e Beta D, 13 minuti  
Prix du public pour le meilleur film d'animation, Soleure 2002 (CH)  
Prix du meilleur court-métrage d'animation, Clermont-Ferrand 2002 (F)  
Prix du jury des jeunes, Clermont-Ferrand 2002 (F)  
2eme Prix, festival de court-métrage de Burgdorf 2002 (CH)  
2eme Prix de l'animation professionnelle, Rencontres audiovisuelles de Lille 2002 (F)  
Prix du jury des jeunes, Grenoble 2002 (F)  
Prix de la presse, Grenoble 2002 (F)  
Prix du Public, Belo Horizonte 2002 (Brésil)  
Prix du meilleur court-métrage d'animation, Monte Catini 2002 (I)  
Prix du meilleur court-métrage d'animation, Aubagne 2002 (F)  
Prix jeune européen, Vandôme 2002, (F)  
Prix Novais Texeira du meilleur court-métrage français de l'année 2002 (syndicat de la critique) (F)  
Prix du Jury de la compétition court métrage, 21st Brussels International Festival of Fantasy Film 2002 (B)  
Prix du meilleur court métrage, Festival International du Film Cynenigma de Luxembourg 2003 (Lux)  
Prix du public du meilleur film d'animation, swissam Festival 2003 (USA)  
Prix du meilleur court-métrage d'animation, tohorror Festival, Turin 2003 (I)  
Prix pour le meilleur film d'animation du Festival, Badalona 2003 (E)  
Prix de la meilleure musique, Badalona 2003 (E)  
Prix du Jury, 13ème Festival du film d'animation LES NUITS MAGIQUES, Bègles (F).  
Nominé dans la catégorie court métrage au prix du cinéma suisse, Soleure 2003 (CH)  
Nominé Lutins du court métrage 2003 (F)

## IL CASTING



### BLANCHE VEISBERG: LA DONNA

#### Formazione

1997/1999 : CLASSE LIBRE Ecole FLORENT. Professors: Daniel Romand, Jean-Pierre Garnier.

#### Cinema

2006 : **LA BALLADE DE TOM** Short film by Emmanuel Saada. La terre tourne Production. Lead role.

2005 : **L'ATTRACTEUR ETRANGE** Medium-length film by Justine Gasquet. Avalon production. Role: Léa

2003 : **UN TRUC DANS LE GENRE** Feature produced and directed by Alexandre Ciolek. Role: Marine. **LA PASSAGERE** Short Film by Gauthier Bilotte. Sacrebleu Production. Lead role. **DANS LA PEAU** Short Film by Zoltán Horváth. Nadasdy Film Production. Female lead.

2002 : **PAS UN MOT** Short Film by Anne Peyrard. Role: Julie. **COMING OUT** Short Film by Olivier Ayache-Vidal. Entropie Films. Role: Lola. Best Actress Award, Clermont-Ferrand Film Festival.

2001 : **A + POLLUX** Feature by Luc Pagès. Magouric Production. Role: Lady Cop in Leather.

2000 : **REGARDE-MOI (en face)** Feature by Marco Nicoletti. Ciné Sud Production. Role: The Prostitute.

1998 : **LE PREMIER** Short Film by Nicolas Sauvaige. Inoui Production

#### Televisione

2005 : **MR ET MME X** Series by Valentin Bardawil. Les Productions de la Citrouille. Role: Mrs. X.

2004 : **JULIE LESCAUT** directed by Luc Goldenberg GMT Production. Role: Emilie Leroux.

2001 : **ABSOLITUDE** Telefilm directed by Hiner Saleem. Mandala Production. Arte. Role: Girl on the phone.

1995 : **LE JUGE EST UNE FEMME** directed by P.Boutron

#### Teatro

2003/2004: **QUATRE CHIENS SUR UN OS** by J.P.Shanley. Direction: John R.Pepper. Théâtre Golovine in Avignon. Role: The megalomaniac star. Théâtre Côté Cour

2002 : **LE MISANTHROPE** by Molière. Direction: Justine Heynemann. Role: Arsinoé. French Tour. Festival d'Avignon. Cie Soy Création. **L'ANE ET LE RUISSEAU** by Musset. Direction: Gilles Langlois. Role: Marguerite. French Tour.

2001 : **L'ILLUSION COMIQUE** by Corneille. Direction: Fabrice Merlo. Théâtre du Nord-Ouest. Role: Lyse.

**LA SECTE** Direction, creation: Yann Reuzeau. Théâtre du Nord-Ouest. Role: Aline.

2000 : **AUTO PORTRAITS D'AUTEURS** Texts by Mohamed Rouabhi. Direction by the author. Petit Théâtre de l'Odéon.

1999/2000 : **AL** by Alain Lagneau. Direction: Xavier Jaillard. Théâtre de la Commune d'Aubervilliers, MC93 de Bobigny, Théâtre du Tourtour, Paris.

1999 : **LES TROIS SŒURS** by Anton Tchekhov. Direction: Jean-Pierre Garnier, Ecole Florent. **LES PUTES** Direction: Morgan Perez, Ecole Florent. **POUR MES FRERES DE COLERE** by Mohamed Rouabhi, Direction: Barbara Grau, Ecole Florent.

1998 : **MEPHISTO** by K.Mann, Direction: Fatima N'Doye, Théâtre de l'Alizé, Avignon.



## PASCAL OUMAKLOUF : L'UOMO

### Formazione

2001 : ACTING FOR CINEMA. Workshop with Hélène Cheruy.

THE ACTOR AND THE CAMERA. Workshop with Irédé Bada.

2000 : Meyerold Biomechanics workshop with G. Bogdanov, Professor at the Moscow Art Academy.

1998/1999 : Ecole FLORENT. Professors: Benoit Guibert, Sandy Ouvrier, Jean-Pierre Garnier, Jean-René Lemoine. Cinema workshop: Chad Chenouga, Olivier Jahan.

### Cinema

2005 : **DANS LA PEAU** Short film directed by Zoltán Horváth.

2004 : **TZAMETI** Feature by Gela Babluani. La Strada production. Role: Coach.

**A L'EST DE ROME** Medium-length film by Jean Anouilh. Lead role: Fred.

2003 : **VIVA LALDJERIE** Feature directed by Nadir Moknèche. Sunday-Morning Production. Role: The Mover.

**MISTER K** Short film by Augustin Legrand and Ronan Denece

**CONFUSION** Short film by Ronan Denece.

2002 : **A LA P'TITE SEMAINE / (a.k.a. Nickel and Dime)** Feature directed by Sam Karmann.

Les Films A4 Production. Role: The Inspector.

**TALENTS CANNES ADAMI 2002** : Short film « **LE JOUG** » directed by Damien Odoul. Lead role.

**THE WOMAN TRAP** Feature directed Enki Bilal. Téléma Production. Role: Cosmic passerby.

2001 : **TROIS ZERO** Feature directed by Fabien Onteniente. Role: Husband of a player.

**DEMONLOVER** Feature directed by Olivier Assayas. Elisabeth Films. Role: Attacker at the airport.

**THE TRUTH ABOUT CHARLIE** Feature directed by Olivier Assayas.

Production les Arts Mystérieux. Role: Roller cop.

**UN MONDE CRUEL** Short film by Jean-Luc Husson. Role: Watchman

**UN PEU D'IVRESSE** Short film by Irédé Bada.

2000 : **EXCA'VATION** Short film by F.Repetti. La Horde Films. Lead role.

**PUTSCH** Short film by Ronan Denece. La Horde Films. Role: Delivery Man.

### Televisione

2006 : **LA LEGENDE DES TROIS CLEFS** directed by Patrick Dewolf. Nelka Films.

Role: Mr. Telephone Company.

**COMMISSAIRE VALENCE** « *Passeport diplomatique* » Adélaïde Production.

Role: Inspector of the woods.

**KD2A** directed by Valentin Bardawil. Les Télécréateurs. Role: Set Manager

2005 : **MR ET MME X** series directed by Valentin Bardawil. Les Productions de la Citrouille.

Role: Mr X.

2003 : **LEA PARKER** directed by Robin Davis.& Associés. M6. Role: Cop.

2002 : **Canal Satellite ads** « Le rallye » and « Hit division-foot+ ». Directed by par Pascal Chaumeil.

### Teatro

2006 : **ELIXIR D'AMOUR** Opera by Donizetti. Direction: Laurent Pelly. Opéra Bastille.

Role: Gaetano.

2001 : **VOYAGE VERS GRAND-RIVIERE** Creation and direction: Jean-René Lemoine.

Festival Odyssee 78, Sartrouville.

**SEXTUOR BANQUET** by A.Llamas. Direction: A.Chacon. Role: Louis. Théâtre des Songes.

2000 : **COURTELINE –GUITRY** Direction: Patrice Vrain-Perrault . North Sea Tour.

1999 : **ESCURIAL** by Ghelderode. Direction: Xavier Gallais. Atelier primé Ecole Florent.

## DATI TECNICI

Immagini reali e d'animazione, 2D e 3D  
11 minuti  
Formato di diffusione : 35 mm e Digit Beta, 1 : 1,85  
Suono : Dolby Digital

### **Produzione**

Nadasdy Film : Zoltan Horvath  
Vivement Lundi !: Jean-François Le Corre

### **Co-produzione**

SSR SRG Idee Suisse  
Arte France  
Teleclub AG

### **Cast**

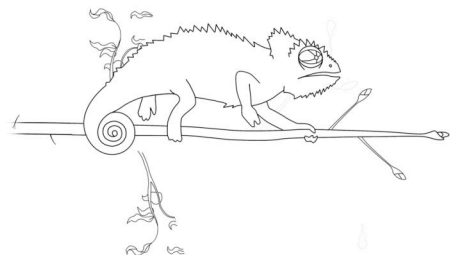
Protagonista femminile: Blanche Veisberg  
Protagonista maschile: Pascal Oumaklouf

### **Staff tecnico/ selezione**

Regia: Zoltan Horvath  
Assistenza regia: Jacques Jousseume, Marie-Baptiste Roches  
Fotografia: Sara Cornu  
Assistente riprese: Romain Schwartz, Olivia Costes  
Sceneggiatura: Maryline Brulé, Aline Calvez  
Responsabile elettricisti: Gwendal Quistrebert  
Caposquadra macchinisti: Yohann Fusinelli  
Scenografia: Marine Blanken, Andrée Louarn  
Costruttore: Ronan Le Berre  
Trucco: Delphine Letennier, Guénaëlle Choquet  
Unit manager : Elodie Sonnefraud  
Produzione manager: Frédéric Le Gall

### **Post-produzione**

Editore : Emmanuelle Segala  
Music designer : Emmanuel Hungrecker, Nicolas Miesegaes  
Animazione e effetti speciali: David Hodgetts , Julien Andrey, Frédéric Naville,  
Boris Rabusseau, Julien Melt, Vincent North





Selezioni : 64th Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica, Venise, Italie, settembre 2007  
13e Cinémas Tout Ecran, Genève, octobre 2007, sera di apertura  
3rd Short Film Festival, Prague, novembre 2007  
43ème journées de Soleure, Soleure, Suisse, gennaio 2008  
**30e Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand, febbraio 2008**  
6th Festival Paris Tout Court, Paris, marzo 2008  
16th Mediterranean Festival of New Film-makers, Larissa, Grèce, aprile 2008  
2nd NexT Intl. Short and Medium Length Film Festival, Bucharest, aprile 2008  
Festival Courts pour Tous, Ville d'Avray, France, aprile 2008  
Festival Subject, Lausanne, maggio 2008  
3e Biennale du Film d'Animation, Pontarlier maggio 2008  
14th La Cittadella del Corto, Roma, maggio 2008  
**32e Festival International du Film d'Animation, Annecy, hors competition, giugno 2008**  
16th Arcipelago, Festival Intl. di Cortometraggi e Nuove Immagini Roma, giugno 2008  
8th Neuchâtel International Fantastic Film Festival, Suisse, luglio 2008  
12th PiFan, Puchon International Fantastic Film Festival, Korea, luglio 2008

Prezzo : Special Mention from the Jury of the 16th Mediterranean Festival of New Film-makers,  
Larissa, Greece

International sale :

LA BIG FAMILY  
Films Promotion  
Rue Dethy, 42  
B-1060 Bruxelles  
Belgium

Tél/Fax : 0032 2 538 31 58  
Mobile : 0032 478 39 00 60  
Contact: Olivier Robyns

Contact :

NADASDY FILM  
Zoltán HORVATH  
4, rue du Beulet  
1203 Geneva - Switzerland

T +41 22 300 20 54  
dlp@nadasdyfilm.ch  
www.nadasdyfilm.ch

